



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Marko Krutiak - Deacon

ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

*"Пречистий храм Спасів, прецінна світлиця і Діва;
священний скарб Божої слави,
днесь вводиться в дім Господній"
(Кондак празника)*

Празники на честь Пресвятої Богородиці в нашому церковному календарі посідають перше місце після празників Господських. Головне завдання Богородичних празників показати велич, гідність і святість Пречистої Диви Марії, її роль у відкупленні людського роду та заохотити нас до її почитання і наслідування. Найбільші Богородичні празники — Різдво й Успення, показують нам і перші хвилини її існування на землі, і її відхід до вічності. Одиноким празник, який висвітлює дитячі і юні літа Пресвятої Богоматері, називається Введенням в храм, що його святкуємо 21 листопада. У наших богослуженнях він має назву "Вхід у храм Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодиви Марії". Празник Введення відкриває нам деякі таємниці з дитячого та дівочого життя Пречистої Диви Марії, проливає світло на її батьків, її виховання у святині та приготування до найвищої гідності: бути Матір'ю Божого Сина. Розглянемо цей празник, звернемо увагу на три питання: його історію, богослуження та духовне значення для нас.

Духовне значення празника для нас

Про що нам говорить празник Введення? Яку духовну науку він нам дає? Празник Введення говорить нам насамперед про радісну жертву святих Йоакима й Анни. Вони свою, в Бога вимолену, донечку самі приводять до храму на службу Богові. На каноні утрени празника в восьмій пісні читаємо: "Анна колись, приводячи Пречистий Храм (Марію) у дім Божий, голосно закликала і з вірою сказала до священника: "Прийми сьогодні дитину, Богом мені дану, введи її у храм твого Творця і радісно співай йому: благословіть усі діла Господа".

Та не тільки батьки радо приводять свою дитину на службу Богові, але й Марія радо йде за голосом Божим і своїх батьків. Як святий Йоаким і Анна, так і Марія є для нас гарним зразком радісної жертви і служби Богові.

Може ще ніколи уся Христова Церква, а втім і наша Церква, не переживала такого великого браку покликаних на священників, монахів і монахинь, як сьогодні. Дух матеріалізму й секуляризму щораз більше й більше проникає в наші родини, тому щораз менше й менше маємо молоді, охочі на жертву й посвяту для Бога,

THE PRESENTATION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD IN THE TEMPLE

*"The most pure Temple of the Saviour, the most precious
chamber and Virgin; sacred treasure of God's glory,
today is being presented in the house of the Lord"
(Kontakion of the feast)*

The festivals of the Most Holy Mother of God occupy first place in our Church calendar after the feasts of our Lord. The chief aim of the Marian feasts is to set before us the majesty, dignity and the holiness of the Most Pure Virgin Mary, and her role in the redemption of the human race, so that we may be inspired to venerate and imitate her. The greatest Marian feasts, such as her Nativity and Dormition, speak to us either of the very first moments of her existence on earth or of her departure into eternity. The only feast that has for its theme the childhood and youthful years of the Mother of God is the feast of the Presentation in the Temple, which we celebrate on the 21st of November. In our church services this feast has the name: "The Entry into the Temple of the Most Holy Queen, Mother of God and ever-Virgin Mary". The purpose of this feast is to remove the veil of certain mysteries from the childhood and youthful years of the Blessed Mother, and to throw some light on the mystery of her parents, her training in the temple, and her preparation for the supreme dignity of being the Mother of God. In meditating on this feast, we shall draw our attention to three things: its history, its church service, and its spiritual significance for us.

The spiritual significance of the feast

What does the feast of the Entrance convey to us? What spiritual lesson does it offer us? First of all, it speaks to us of the joyful sacrifice of Joachim and Anna. They themselves bring their daughter to the Temple and offer her to the service of God. In the canon of Matins of this feast in the eighth Ode we read: "Anna, when bringing the Most Pure Temple (that is Mary) into the house of God, exclaimed to the priest: Today, receive the child given to me by God, take her into the Temple of your Creator and joyfully sing to Him: all you bless the works of the Lord."

But not only do the parents joyfully bring their child to offer her to the service of God; Mary also gladly obeys the voice of God and of her parents. Like Joachim and Anna, Mary too is a very beautiful example for us of joyful sacrifice and service to God.

Perhaps today, more than ever before, the entire Church of Christ, our Church included, is suffering from a great dearth of vocations to the priesthood and religious life. The spirit of materialism and secularism is invading our families more and more, and we have fewer and fewer

своєї Церкви й народу. Щораз менше в нас батьків, які за прикладом святої Анни були б готові сказати нашій Церкві: "Прийми дитину, яку Бог мені дав".

Ознакою глибокої релігійності якогось народу є не тільки його величаві й численні церкви й монастирі, але передусім його численні покликання, тобто священики, місіонери монахи й монахині. Нічого не допоможуть нам навіть найкращі святині й золоті престולי, коли не матимемо священиків, які в тих храмах і на тих престолах приносили б Безкровну Жертву, уділяли б святі таїнства й голосили б Боже слово. Наш слуга Божий митрополит Андрей Шептицький каже: "Зрозумійте, що народові треба до спасення ревних і святих священиків". Брак духовних покликань у народі веде до повільного замирання Церкви й духовного життя її вірних, бо духовний стан — це серце й душа Церкви.

Де шукати розв'язок цієї важливої проблеми? Де властиво родяться і виростають духовні покликання? Найкращий городець, де ростуть і дозрівають покликання до священницького й монашого стану — це добрий християнський дім. "Добрий родинний дім, — каже німецький кардинал М. Фавльгабер, — це перша духовна семінарія". А свята Церква часто називає родинний дім колицкою покликань. Статистика свідчить, що п'ятдесят відсотків духовних покликань вирішується між шостим і чотирнадцятим роком життя, це той час, коли дитина ще під повним впливом своїх батьків.

Дух жертви в родині для Бога і своєї Церкви є дуже важливим чинником у плеканні покликань. Без духа жертви нема любови ідеалів, бо жертва це мова любови. Тому батьки повинні відразу від колицки заправляти своїх дітей до жертви й посвяти.

Та, на жаль, сьогодні не багато таких християнських батьків, які плекали б в родині дух жертви та ідеал духовного покликання. Зате в нас є багато батьків, що в зародку вбивають голос покликання у серцях своїх дітей.

Майбутнє нашої Церкви й народу багато в чому залежить від того, як наші українські батьки виховують своїх дітей. Нам потрібні батьки, які за прикладом святого Йоакима й Анни радо благословили б своїх дітей на цілопальну жертву для Бога, своєї Церкви й народу. Нам потрібна ідейна молодь, яка за зразком Пречистої Діви Марії радо йшла би за Божим голосом на службу Богові, Церкві й народові. І щойно тоді зможемо сміливо дивитися в майбутнє нашої Церкви й народу. ♦

youths willing to sacrifice and dedicate themselves to the service of God, their Church and their nation. There are fewer and fewer parents among our people who, like St. Anna, are ready to say to our Church: "Receive the child given to me by God."

A sign of deep piety of a nation is not only its magnificent and numerous churches and monasteries but, above all, its numerous vocations — its priests, missionaries, monks and nuns. The most beautiful churches and gilded altars will be of no help to us if we do not have priests to offer the Unbloody Sacrifice, administer the Holy Sacraments, and preach the word of God in those churches. The Servant of God Metropolitan Andrew Sheptytsky says: "You must understand that the nation also needs zealous and holy priests to bring salvation." The lack of religious vocations among a people must lead to a gradual dying of the Church and of the spiritual life of its faithful, for the religious state is the heart and soul of the Church.

Where are we to look for the solution to such a burning problem? Where are religious vocations nurtured? The best garden where vocations to the priesthood or religious state grow and mature is a good Christian home. "A good Christian home," says the German Cardinal M. Faulhaber, "is the first spiritual seminary." Holy Church frequently calls the home the cradle of vocations. Statistics show that fifty percent of the religious vocations arise between the ages of six and fourteen, that is, during that time of life when the child is still under the full influence of its parents.

The spirit of sacrifice in the family in relation to God and one's Church is a very important factor in fostering vocations. Without the spirit of sacrifice, there is no pursuit of ideals, for sacrifice is the language of love. Consequently, parents should prepare their children from the very cradle for sacrifice and dedication.

Unfortunately, however, there are few such Christian parents today who strive to cultivate the spirit of sacrifice and the ideal of a religious vocation in the home. On the contrary, among our faithful there are many parents who suppress the first signs of a vocation in the hearts of their children.

To a very great degree, the future of our Church and nation depends upon how our Ukrainian parents educate their children. We need parents who, following the example of St. Joachim and Anna, would gladly offer their children as a "burnt" offering to God, their Church and their nation. We need youth with ideals, who like the model of the Most Pure Virgin Mary, would gladly follow the voice of God and dedicate themselves to the service of God, the Church and the nation. Only then will we be able to look forward to a brighter and happier future for our Church and our nation. ♦

*"Усі небесні сили, святі ангели й архангели,
моліть Бога за нас грішних"
(Велике Повечір'я)*

*"All heavenly Powers, holy Angels and
Archangels, pray to God for us sinners."
(Great Compline)*

Наш церковний рік це наче прегарна мозаїка, яку творять Господські, Богородичні празники та велика кількість празників мучеників і святих. Осередок цієї величної мозаїки — це Господь Наш Ісус Христос, як Бог і як Чоловік. На землі день і ніч славить Його Церква-паломниця, а в небі вічну славу співає Йому Церква прославлена: превеликий хор ангелів і святих. Святі ангели це одвічний Божий хор слави, це Божа сторожа і Божі слуги. Ангели сповняють також велику роль у відкупленні людського роду.

Свята Церква, пам'ятаючи про велике значення ангелів для Божої слави і нашого спасення, в мозаїці церковного року залишила окреме місце і на почитання ангелів. Тут на першому місці стоїть празник Собор святого архистратига Михаїла та інших безтілесних сил. Для заохочення до більшого почитання ангелів скажемо дещо про їхній культ, про мету цього празника та його духовне значення для нас.

Празник святого архангела Михаїла і святих ангелів доводить нам велике значення ангелів для нашого спасення. Він пригадує нам і на наші обов'язки щодо святих ангелів, а передусім нашого ангела-хоронителя. Протягом усього нашого життя, кожної хвилини й на кожному місці він з волі Божої є над нами, нас хоронить, нам піддає добрі думки, остерігає нас від гріха, за нас заступається перед Богом. Наш ангел — хоронитель — це наш провідник до неба, помічник у спокусах, товариш у хвилині смерті. Він постійний свідок наших думок, наших слів і наших діл. Лише колись у вічності ми побачимо, наскільки ми завдячуємо своєму ангелові — хоронителеві. Звідси випливає наш обов'язок святих ангелів почитати, їх славити та їм кожного дня дякувати за поміч і опіку. "Прославляти ангелів, — читаємо у проповіді, що її приписують святому Йованові Золотоустові на Собор архангелів, — це наш обов'язок. Вони прославляють Творця, об'являють його милосердя і любов до людей". Від колись доручаємо наших дітей їхньому ангелові — хоронителеві, учимо їх його любити та щодня до нього молитися. Історія Церкви знає дуже багато випадків, у яких ангел — хоронитель у чудесний спосіб захистив дітей під час небезпеки. "Ангели є придані нам, — каже слуга Божий митрополит Андрей Шептицький, — як хоронителі й опікуни на ціле життя, тож без сумніву та повсякденна опіка ангела для кожного з нас зокрема повинна бути поштовхом до сердечного почитання і вдячності для нашого ангела хоронителя" (*Про почитання святих, 1941*).

Наша набожність до свого ангела-хоронителя буде йому особливо милою, коли ми не тільки будемо його почитати і до нього молитися, а коли будемо його наслідувати. Він дає нам гарний взірець святости. Він нас учить своїм прикладом, як любити Бога, Йому служити та Його славити. Тож намагаймося так гаряче Бога любити, як він Його любить, і так ревно сповняти Божу волю, як він її сповняє, і як сповняють її всі ангельські хори в небі. ♦

Our Liturgical Year is like a beautiful mosaic made up of the feasts of our Lord, the Mother of God, and an immense throng of Martyrs and Saints. The center of this splendid mosaic is our Lord Jesus Christ, as God and as Man. Day and night, His Pilgrim Church on earth and in heaven, the Church in glory, that is — the very great choir of Angels and Saints — sing to Him eternal praises. The holy Angels are God's everlasting choir of glory; they are the messengers and servants of God. The Angels also fulfill a great role in the redemption of the human race.

Holy Church, conscious of the great significance of the Angels for the glory of God and our salvation, has provided a special place for the veneration of the Angels in the mosaic of the Liturgical Year. Here, first place is given to the feast of the Synaxis of St. Michael the Archangel and the rest of the Angelic Powers. To encourage greater devotion to the Angels, it seems appropriate to say a few words here about their cult, the purpose of this feast, and its spiritual significance for us.

The feast of the Archangel Michael and the holy Angels indicates to us the significant role the Angels play in our salvation. This feast also reminds us of our duties towards the Angels, especially toward our Guardian Angel. Throughout our entire life, at every moment and in every place our guardian angel watches over us, protects us, inspires us with good thoughts, warns us against sin, and intercedes for us before God. Our Guardian Angel is our guide to heaven, our helper against temptation, our companion at the hour of death. He is the constant witness of our thoughts, our words, and our deeds. Only in heaven will we one day see how much we owe to our Guardian Angel. From this comes our duty to venerate the holy Angels, to praise them, and to thank them every day for their assistance and protection. "To glorify the Angels is our obligation," we read in a sermon ascribed to St. John Chrysostom on the Synaxis of Archangels, "for they glorify the Creator, reveal his love and mercy toward man." Let us entrust our children to their Guardian Angels from the time they are in the cradle; let us teach our children to love their angels and pray to them every day. Church history records numerous instances in which the Guardian Angel miraculously protected children who were in danger. "The Angels are given to us," says the servant of God Andrew Sheptytsky, "for Guardians and Protectors throughout our whole life; therefore, it goes without saying that the daily protection of our Guardian Angels should lead each and every one of us to sincerely venerate and thank our Guardian Angels." (*On the Veneration of Saints, 1941*)

Devotion to our own Guardian Angel is pleasing to him, not only when we venerate and pray to him, but above all, when we imitate him. He gives us a beautiful example of holiness. He teaches us by his example how to love God, how to serve him and glorify him. Therefore, let us strive to love God as our Angel loves him, with greater fervour, and zealously carry out God's will, as he does and as do all the other Angels in heaven. ♦

Часто, коли ми згадуємо про мучеників, на думку спадають імена протодиякона Стефана (першого мученика), апостолів (за винятком Івана) та інших християнських постатей з ранньохристиянських часів. Пригадуючи історію минулих століть, можна назвати багатьох тих, які отримали вічну винагороду за свідчення Христа і його Церкви. Деякі з них ходили по цій землі ще якихось 100 років тому. Нам важливо дізнатися про цих людей у нашій новітній церковній історії якнайбільше, щоб ми могли глибше пізнати власне свідчення греко-католицької віри. Цього тижня ми поговоримо про сестру Йосафату Гордашевську – засновницю ордену сестер служебниць Непорочної Діви Марії.

Сестра Йосафата Гордашевська народилася у Львові, 20 листопада 1869 року. У віці 18 років, будучи під впливом реколекцій отців-василіян, вона відчула покликання присвятити своє життя Богу. Разом з отцями Кирилом Селецьким (парохом села Жужеля) і Єремією Ломницьким ЧСВВ, вони створили нове згромадження сестер служебниць Непорочної Діви Марії, метою якого було розвивати активне апостольське служіння серед вірних. Сьогодні це згромадження є найбільшим у лоні української греко-католицької церкви.

Святість сестри Йосафати проявилася в абсолютній присвяті себе покликанню, у щоденному намаганні втілювати заповіді Христові – любити Бога і ближнього свого, терпеливо зносити усі труднощі і страждання. Вона померла 7 квітня 1919 р. після тяжкої хвороби. Передбачивши свій день смерті, вона її прийняла усвідомлено, з усмішкою на обличчі.

“Вона виявляла любов до людей через своє щиросердечне бажання піднести їх морально і духовно: вона навчала дітей, молодь і жінок, служила хворим, навідувала бідних і потребує, навчала літургійного співу і доглядала за красою церкви.” – свідчення Філомени Юськів.

Скільки разів у нашому житті ми чуємо чи відчуваємо покликання Господа? Це не мусить бути покликання до священства чи релігійного життя, але Господь часом намагається нас скерувати на шлях, нам незрозумілий, чи який не зовсім подобається. Можливо, нам призначено турбуватися про хворих, літніх чи бідних людей. Можливо, це і є наше покликання, навіть якщо воно вважається “непрестижним”, низкооплачуваним, як соціальний працівник чи вчитель, адже у сучасному світі цінуються високооплачувані технічні спеціальності, медицина чи право.

У своєму “Добротолубії” святий Антоній Великий дає нам такі настанови: “Адже справді розумний чоловік має на меті одне-єдине - коритися та подобатись Богу, Володарю всього створеного. До цього він і привчає свою душу, і що би з ним не сталося в житті, - за все дякує Богові, пам’ятаючи про турботливу Його опіку

Often, when we think of martyrs, we think of Protodeacon Stephen (the first martyr), the apostles (with the exception of John), and other figures from Christianity in the days of the Early Church. Throughout the centuries, there have been many who have been called to their eternal reward through their witness to Christ and His Church. Some of them have walked this very earth within the past 100 years. It is important to learn about these figures in our recent Church history in order to examine our own experience in faith within the Ukrainian-Greek Catholic Church. This week, we will look at Sister Josaphata Hordashevskya, foundress of the Sister Servants of Mary Immaculate.

Sister Josaphata Hordashevskya was born in Lviv on November 20, 1869. At the age of 18, influenced by retreats of the Basilian Fathers, she felt the call to consecrate her life to God. Together with Father Kyryl Seletskyi (pastor in Zhuzhel) and Father Yermia Lomnitskyi OSBM, she established a new congregation which was called to an active apostolate among the people, the Sister Servants of Mary Immaculate. Today the Sister Servants is the largest female religious community in the Ukrainian Greek-Catholic Church.

Sister Josaphata’s holiness showed itself in her total dedication to her calling, in constantly embodying in her life Christ’s command to love God and neighbor and in humbly bearing all her difficulties and sufferings. She died on April 7, 1919, after a long and severe illness. Having prophesied the day of her death, she accepted it consciously with a prayer on her lips.

“She showed her love for her people through her heart-felt desire to lift them up morally and spiritually: she taught children, youth and women, served the sick, visited the poor and needy, taught liturgical chant and looked after the church’s beauty.”—Testimony of Sister

Filomena Yuskiv.

How many times in our own lives do we hear or feel the Lord calling to us? It might not be to priesthood or religious life, but our Lord might be trying to direct us in a way that we are uncomfortable with or that we might not particularly understand. Perhaps we are drawn to caring for the sick, elderly, or poor. Maybe we are called to what are perceived to be “unsuccessful,” menial, or low-paying professions such as social work or teaching while the rest of the world esteems high-paying tech jobs or careers in medicine or law.

In the *Philokalia*, Saint Anthony the Great instructs us that “The truly intelligent man pursues one sole objective: to obey and to conform to the God of all. With this single aim in view, he disciplines his soul, and whatever he may encounter in the course of his life, he gives thanks to God for the compass and depth of His providential ordering of all things.”

We all have vocations in life, and need to allow those vocations to grow and blossom. We need to be open to hearing God in our hearts. He speaks to us, much like he spoke to Mary in the Gospel for the feast of the Nativity of



та керівництво над усім, що є на світі”.

У нашому житті ми всі маємо різні покликання і наше завдання – дати їм зрости і розквітнути. Ми маємо стати відкритими до Господа, щоб почути Його в наших серцях. Він промовляє до нас, так як Він говорив до Марії у Євангелії на свято Різдва Пресвятої Богородиці (8 вер. (Г)/ 21 вер. (Ю)), коли Марта, заклопотана різними справами, робила все, аби отримати визнання і реалізувати свої бажання, Марія просто сиділа біля ніг Господа і слухала. Такий ж приклад нам подає сестра Йосафата – вона послухала і підкорилася Господу, сповнюючи його заклик, і як Марія, вона терпляче сиділа і дозволила Господу діяти через неї як через “посуд для почесного вжитку.”

Ми вважаємо Блаженну сестру Йосафату мученицею, бо вона прожила життя як справжній свідок Бога. Буквально, слово “мученик” означає “свідок”, і нас греко-католиків, Бог кличе багато разів у житті свідчити нашу віру. Найпростішими прикладами є Тайна втаємничення, вінчання і священства. Для того, щоб будь-яка з тих Тайн відбулася, мають бути присутні свідки. У повсякденному житті Господь нас кличе свідчити про нашу віру, коли нам зустрічаються люди, які не вірять в Бога або лихословлять про Нього, або, коли ми опиняємося у ситуації, де ми зважуємося позбавитися принципів заради того, щоб не вирізнятися серед інших, коли нас просять не дотримуватися молитви у святкові дні та будні, бо це розходиться з основними ідеями американської культури. Таких прикладів є безліч.

У віці 18 років сестра Йосафата присвятила ціле своє життя Христові, Його Церкві і Його місії любові і турботі за наші душі. Її коротке життя має надихнути всіх нас. Для цього нам не обов’язково йти в монастир, це не те, що хоче Господь від нас, але ми повинні відкрити себе, щоб чути Його голос всередині себе, щоб виконувати Його волю. То ж продовжуймо у свій спосіб розпочату справу сестри Йосафати і як Марія, сядьмо біля ніг Господа і слухаймо Його, відклавши всі земні турботи. ♦

the Theotokos (Sept. 8 G/Sept. 21 J). As Martha is busy running around doing all sorts of things looking for recognition and fulfillment, Mary simply sat at our Lord’s feet and listened. This is the example that Sr. Josaphata gives to us; she obeyed and conformed to God in following his call to her, and like Mary, she sat patiently and allowed the Lord to work through her as his faithful vessel.

We consider Blessed Sr. Josaphata a martyr because she lived her life as a ready witness for our Lord. The term martyr literally means *witness*, and as Ukrainian-Greek Catholics, we are called upon many times in our lives to bear witness for our faith. The simplest examples would be during the Mysteries of Initiation, Crowning, and Ordination. There is a need for witnesses to be present for the Mystery to be completed. Socially, we are called upon to be witnesses for our faith when we encounter people that do not believe in God or slander His Name, when we are in social situations where we consider forfeiting the tenets of our faith to conform or be part of the crowd, and when we are asked to forfeit our observation of feast days or daily prayer time because it does not conform to mainstream American culture. There are countless other examples.

At the age of 18 Sr. Josaphata committed her entire life to Christ, His Church, and His mission of love and care for all souls. Her short life is truly an inspiration for each of us. We do not necessarily need to join a monastery, that is not what our Lord wants us to do, but we need to openly listen to His voice within ourselves in order to do His will. Let us, in our own ways, continue Sr. Josaphata’s spiritual legacy, and, like Mary in the Gospel, sit attentively at the feet of our Lord while truly laying aside all earthly cares. ♦



LIGHT A CANDLE IN MEMORY OF THOSE STARVED IN 1932-33

On Saturday, November 24th, please light a candle and place it in the window of your households in memory of those who died from Stalin’s politically orchestrated starvation of Ukrainian farmers in 1932 and 1933. This terror famine, a death by starvation, was an undeniable act of genocide against the Ukrainian people. The high-end estimate of the number of people who died is 10 million. This number has taken on symbolic value in the collective consciousness of a people which has only begun to see this genocide come to light.



ЗАПАЛИМО СВІЧКУ ПАМ’ЯТІ ЗА ЖЕРТВАМИ ГОЛОДОМОРУ 1932-33 РОКІВ

У суботу, 24 листопада, просимо запалити свічку і поставити її на вікно у пам’ять за тими, хто загинув від політично зрежисованого Сталіним голодомору українського селянства у 1932-33 рр. Цей терор голодом, смертельний мор голодом є незаперечним актом геноциду проти українського народу. За найвищими підрахунками число загиблих становить 10 мільйонів. Це число набуває символічного значення у колективній свідомості людей, котрі щойно відкрили для себе цей геноцид.

INTENTIONS



SUNDAY, NOV 18TH — VEN THEODORE THE STUDITE (G)

MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (J)

7:00 AM — MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shutins of the parish

9:30 AM — Pray for health: Dr. John Kucan (*Kucan Family*)

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podluskyy; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

MONDAY, NOV 19TH — PROPHET OBADIAH, MARTYR BARLAAM (G)

PAUL THE CONFESSOR (J)

9:00 AM — Pray for the prisoners of war & the oppressed

TUESDAY, NOV 20TH — BLESSED JOSAPHATA (G)

BLESSED JOSAPHATA (J)

9:00 AM — Birthday blessings for Ira Sukhnatska; Successful surgery for Orest Szymanskyj; In memory: +Maria, +Vasyl, +Sterfan, +Maksym, +Yosyf, +Olha, +Halyna, +Ivan

WEDNESDAY, NOV 21ST — ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY

THEOTOKOS (G) ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (J)

9:00 AM — Health & blessings for Kalyna Durbak — Mnohaya Lita!

Health & Birthday Blessing for Irene Szymanskyj;

In memory: +Maria, +Hryhoriy

THURSDAY, NOV 22ND — APOSTLE PHILEMON (G) THANKSGIVING DAY

MARTYRS ONISPHORUS & PORPHYRY (J)

9:00 AM — In thanksgiving for all gifts received; Pray for the sick and shutins of the parish;

FRIDAY, NOV 23RD — BISHOP AMPHILOCUS & GREGORY (G)

APOSTLE ERASTUS & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM — In memory: +Maria Manzella

SATURDAY, NOV 24TH — GREAT MARTYR CATERINE (G)

THEODORE THE STUDITE (J)

9:00 AM — Health for: Luba, Roman Andriy Lesya; In memory: +Anna (U Liskewych); +Varvara Nikolajuk (*A Kutsheverenko*); +Mykola Olchowyj (*Olga Lubbs*); +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Oleh. +Roman, +Kateryna, +Vasyl, +Andrij, +Mykhailos, +Oleksandra, +Mykhailo, +Olha, +Romchuk, +Nastya, +Helena, +Maria, +Bohdana, +Mechyslav, +Illya, +Ihor, +Mykhailo, +Nataliya, +Elena, +Alexsandra, +Nadiya, +Myroslava, +Sofia, +Teodozia, +Andriy, +Dariya, +Ivanna, +Anton, +Zenoviy, +Lyuba, +Yurchyk, +Mykhailo, +Stefania

5:00 PM — VESPERS

SUNDAY, NOV 25TH — HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME (G)

HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK (J)

7:00 AM — MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shutins of the parish

9:30 AM — In memory: +Anna Szluz (Fiedler Family)

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podluskyy; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

CANDLES FOR NOVEMBER 2018

Memorial Candles

* In loving memory of Juriy (*Maria & Family*)

* In loving memory of Anna Romanyuk (*Mariya Romanyuk*)

Perpetual Oil Lamp

* In memory and with gratitude for sponsorship Paraska Humeny (*Prohny Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Zenowia Lobur

(*Marta Stadnyk*)

* Health and Birthday blessings for Mykola (*Family*)

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Bar-nas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of Peter Sawchuk (*Friends*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* God's blessing and health for Rosalie Deeds on the occasion of her special Birthday

(*Florence Kozyra*)

* In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk (*wife Marta*)

St. Joseph the Betrothed

* Blessings for Rosalie Deeds in her 100th Birthday (*Lorraine Zubrycky*)

* In loving memory of George Gojewycz (*Family Gojewycz*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Blessings and health for Rosalie Deeds... Mnohaya Lita!

* Health for Irene and Emily

Our Lady of Protection

* Available

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewia Duda, Fr. Myron Panchuk, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Antonia (Toni) Bilyk, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Dr. George Podluskyy, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk

SPIRIT OF ST. JOSEPH

The Spirit of St. Joseph is honoring veterans with a free luncheon and special entertainment after a quick meeting on Tuesday, November 20 in the church hall. All are welcome, vets and non-vets. Non-vet members \$8 and guests \$10. Please call Barbara to make a reservation at 1-773-625-4487.

ST JOSEPH HERO CARDS BENEFIT UKRAINIAN SOLDIERS

One of the many ways you can support wounded Ukrainian soldiers is to purchase our "Hero Cards". Please see MaryJo in the vestibule of the church to see all the different cards that are available for purchase. You may pay with cash or check.

КАРТКИ ГЕРОЇВ - ДОПОМОГА УКРАЇНСЬКИМ ВОЇНАМ

Один із способів підтримати поранених українських воїнів — купити картки Героїв. Підійдіть до столика, де сидить MaryJo у притворі церкви і вона вам покаже усі можливі картки, які ви можете купити за готівку чи заплатити чеком.

АКЦІЯ 2018 - "МОЛІТЬСЯ БЕЗПЕРЕСТАНКУ!"

1 Солунян 5:17

Єпархіальний Заклик є основною кампанією збору коштів в Українській Католицькій Єпархії Святого Миколая на підтримку найважливіших ділянок діяльності. Наші найважливіші ділянки діяльності: парафії та місії, комунікація та християнське звернення, священники у потребі, семінарійна формація, східня католицька формація, єпархіальне адміністрування. Надсилайте, будь ласка, свої пожертви на адресу: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

SHARE 2018 - "PRAYING WITHOUT CEASING!"

1 Thessalonians 5:17

Eparchial Appeal is the major fundraiser in the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Nicholas to support the most critical areas of operation. Our most Important Areas of Operation: Parishes and Missions, Communication and Formation, Eparchial Adm Outreach, Priests in Need, Seminary Formation, Eastern Catholic administration. Please send your donations to: St Nicholas Ukrainian Eparchy-Share 2018; 2245 W Rice Street; Chicago, IL 60622.

БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 29 листопада о 7:00 год. вечора у нашому храмі.

WE ARE BACK MAKING PYROHY...

... on Wednesday, November 28th, at 5:00 PM in Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

... у середу, 28 листопада, о 5:00 веч. на парафіяльній кухні. Запрошуємо всіх приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву на підтримку парафії!

THANK YOU FOR LAST SUNDAY'S COLLECTIONS

SUNDAY COLLECTIONS	\$ 4,389.00
CAPITAL IMPROVEMENT	\$ 1,727.00
RENOVATION	\$ 5.00
UTILITIES	\$ 10.00
DEVELOPMENT FUND	\$.00
OTHER	\$ 263.00
TOTAL	\$ 6,394.00

ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! | FULL FINANCIAL SERVICES!

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! | BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by NCUA

SELFRELANCE.COM

OFFICE AND SERVICE HOURS

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

OFFICE INFORMATION

5000 N. Cumberland Ave.
Chicago IL 60656
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services

SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!
847-621-3355



DVL EXPRESS



MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

GOOD SOURCE TRUCKING Inc.
630-433-2353

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



FRUIT MARKET

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL
Phone: 847-368-0238



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL

Phone: 773-469-9825



LOCAL CDL



224 578 0782

DOLYNKA
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.

Тел. 773-600-2727 WWW.DOLYNKA.COM

ЗАПРОШЕННЯ В США ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ В УКРАЇНУ
• Апостіль • Довіреності • Заяви
• Спадкові справи в Україні
• Оформлення та відновлення пенсій в Україні
• Переклади завірені печаткою
ATA - Американської Асоціації Перекладачів

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.